

Raamattutyö Thaimaassa

RAPORTTI VUODESTA 2024



Galatalaiskirje

SELITYSTEKSTI ON LÄHES VALMIS

YLEISTÄ THAIMAASTA

Thaimaan yli 65 miljoonasta asukkaasta enemmistö on buddhalaisia. Kristittyjä on noin 700 000.

Vuonna 2011 Thaimaan Pipliaseura julkaisi tarkistetun version thainkielisestä Raamatusta (Thai Standard Version, THSV). Käännöksestä on tarve tehdä vielä paremmin ymmärrettävä nuorisolle.

Vaikuttavuus:

Tekeillä oleva käännös on niin sanottu ”Study Bible”, eli Raamattu selityksillä. Raamatussa on siis mukana liitteitä, jotka auttavat ymmärtämään Raamatun maailmaa, historiaa ja sisältöä. Selityksiä ei käännetä muunkielisistä teksteistä, vaan ne tehdään tätä projektia varten alusta asti. Tämän projektin avulla thaimaalaiset kristityt voivat arvostaa Raamattua syvällisemmin, koska kirjoittajat ovat thaimaalaisia, joilla on sekä Raamatun tuntemus että ymmärrys thaimaalisesta kulttuurista.

Pyhien kirjoitusten kääntäminen thaille ja vähemmistökielille auttaa vaalimaan

PIPLiA.voimasanoja

uskovien hengellistä elämää ja evankelioimaan erilaisia ei-uskovien ryhmiä Thaimaassa. Selity سراamatut auttavat ihmisiä sitoutumaan enemmän Raamattuun.

Hanke toteutetaan Thaimaan kirkkojen, kristillisten organisaatioiden, kirkollisten johtajien, teologisten seminaarien ja Thaimaan Pipliaseuran yhteistyönä.

Tavoite: Hankkeen tavoitteena on julkaista uudistettu thairamattu, joka palvelee erityisesti nuoria. Tavoitteena on, että Raamatun selitykset ovat yksinkertaista kieltä, ja auttavat keskimääräistä lukijaa ymmärtämään Raamattua thaimaalaisessa kontekstissa.

Hankkeen eteneminen: Hankkeessa edistettiin Raamatun selitysten kirjoittamista useissa Vanhan testamentin ja Uuden testamentin kirjoissa. Työn alla eri vaiheissa olivat 1. ja 4. Mooseksen kirja, 1. ja 2. Aikakirja, 2. Kuninkaiden kirja, Markuksen evankeliumi sekä Galatalaiskirje. Galatalaiskirjeen selitysmuistiinpanot on korjattu konsultin tarkastusten perusteella ja ovat valmiit tyylitarkastukseen.

Hankkeessa on edelleen koettu haasteita riittävän koulutetun henkilöstön löytämiseksi, ja se on sen vuoksi hiukan aikataulusta jäljessä. Toimenpiteitä koulutuksen lisäämiseksi ja henkilöstön rekrytoimiseksi on kuitenkin tehty. Kaksi uutta selitysmuistiinpanojen kirjoittajaa on suorittanut testikirjoituksia, heidän panoksensa vaikutti lupaavalta. Tulevaisuudessa hankkeen toivotaan pääsevän takaisin aikatauluun.

PIPLiA. voimasanoja